

# **BOLWUŃ DJORRA'**

## **WUKIRRIWUY GALATJIYALIL**

### **Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma**

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukuŋ Bolwuŋ ŋunhi ŋayi wukirri bala walalaŋ Galatjiyalil wäŋalil, ga bukmakkun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Yo, dharrwan gan ŋunhi ŋunhiliyiny yolŋu walal nhinan ŋunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yorrnha nhakun ŋayi ŋunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan ŋayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakaraŋal walalaŋ ŋunhiliyiny wäŋaŋur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal märr-yuwalkthin Djesu-Christy, ŋunhi ŋayi dhu walalany dhawaŋmaraman garrpinamirriŋurnydja romŋur.

Ga ŋunhi ŋayi Bolyu ganarrthamany ŋunhiyiny wäŋa, bala walalnydja ŋunhi Djuw-bäpurruŋy Garraywalaŋumirr mala marrtjinan bala walal gan lakaraŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, ŋunhiny yaka gana'. Ga wäŋanany walalany walal gan ŋunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw ŋurukun ŋunhi ŋäthiliŋuwnha mala romgu. Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja

ɲaramurryinan walalaɲ ɲunhiɲuwuyyiny. Bala yan ɲayi wukirrin walalaɲ djorran' balayiny, waɲanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolɲuw walalaɲ. Darrtjalkkunhawuynyndja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawuynyndja gänaɲ'thun warray ga beɲurnydja ɲunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin ɲayi gan ɲunhi Bolyuny lakaraɲal walalaɲ; yaka ɲayi walalany gan ɲunhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirriɲur romɲur bili walal gan malthurr ɲurikiyi ɲunhi ɲäthiliɲuwnyndja romgu. ɲunhiny ɲayi gan walalany dhawatmaraɲalnyndja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga ɲayiny gan ɲunhi Bolyuny waɲan walalany djorra'kurnydja walal dhu ga bitjana bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnyndja, ga malthun walal dhu ga yuɲawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roɲi'-ruɲiyirr ɲäthiliɲuwnyndja dhukarrwu. Dhiyalnyndja gali'ɲur 5.22 ɲayi ga Bolyu lakaram ɲunhi nhaltjan ɲuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yuɲakum limurruɲ walɲa mala.

1-2 Dhuwandja djorra' ɲarrakuɲ Bolwuɲ,\* ɲunhi ɲarrany dhuwal yolɲu djuy'yunawuy, ga wiripuny dhuwal ɲurikiwurrunguɲ ɲunhi walal malthunamirr mala Garraywu. Bäyɲu ɲarranhany dhuwal ɲula yolthuny yolɲuy märranha ga waɲanha dhiyakuny djämaw.

---

\* 1:1-2 Paul

Ñarranhany dhuwal djarr'yurr ñayipi yan Djesu-Christthu ga God-Wañarryu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirnydja yolñu. Ga marñgi muka nhuma ñunhi ñayipi yan God-Wañarryu walñakuñalnydja ñanya Djesunhany, beñurnydja ñunhi dhinganhañurnydja. Ga wukirrinny napurr ga dhuwal nhumalañ bukmakthu yan rrambañi Garraywalañumirriy walal, ñunhi ñanapurrr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalañ Galatjyalil\* makarrlil wäñalil, ñurikiwurrurñ ñunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalañumirr mala.

<sup>3</sup> Ñarra ga dhuwal bukumirriyamany God-Wañarrwal Bäpawal ga limurrurñgalañuwal Garraywal Djesu-Christkal, märr ñayi dhu mañutji-wuyun muka nhumalañguny, ga gunğa'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja mägayawnha romguny.

<sup>4</sup> Djesu-Christthuny ñunhi God-Wañarrnhany dhäruk märrañal muka, bala yan ñayi walñany mundhurr-gurrupanminan ñanyapinya ñayi, nhakun ñayi ñunhiyiny gumurr-yalñgikuñal ñanya God-Wañarrnhan bäy-lakaranharawnha limurrurñgalañawnha yätjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurrurñ dhipurura wäñañur, ñunhi ñayin ñuli ga dhiyalnydja yätjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wäñaw. <sup>5</sup> Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanñuny God-Wañarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

*Wañanyinha yan dhuwal yuwalktja dhäwu*

---

\* 1:1-2 Galatia

*The only true message**Galatians 1.6-10*

<sup>6-7</sup> Dhuwandja ñarra ga nhumalañ wukirrin, bili ñarra barpuru mirithirra ñirr'yunna ñamany nhumalany. Ñunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga ðiltji-wurrupanmirrnydja nhanñuny God-Wañarrwuny, ñurikiyiny ñunhi ñayi nhumalañ gan märr-ñamathin, ga märrañal ñayi nhumalany nhanukiyingallilyañal ñayi. Bala nhumany barpuru dhuwal ðadawyunna märr-yuwalkthinyañurnydja nhanukal, ñunhi yuwalkñurnydja gal'ñu dhäwuñur Djesu-Christkalañuwuynydja, bala nhuma ñuli ga ñunhi wiripunuyaman dhäwuny mala. <sup>8</sup> Ga bukumirriyaman ñarra ga dhuwal ñäñ'thundja God-Wañarrnhany, märr ñayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolñunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puyinha dhäwu-gänhamirrinny walalany, ñunhi walal ñuli ga djarrpi'kum nhumalañ dhäwu lakaram beñuryi mala dhäwuñur ñunhi nhä mala napurr gan lakarañal nhumalañ yuwalk yan dhäwu mala Garraywalañuwuy. <sup>9</sup> Ga buluyi ñarra dhu dhuwal waña; Gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal ñayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalañ, beñuryiny dhäwuñur ñunhi nhuma gan ñäthil märrañal ñunhiyi mala ñunhi yuwalk yan dhäwu.

<sup>10</sup> Ga nhaltjanna nhumany ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi ñarrany ñuli ga ñunhi dhäwu

lakaram yolŋuwnha wokthunaraw? Yäw! Bäyŋu warray. Nŋarrany ŋuli ga dhuwal dhäwu lakaram ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan märr-ŋamatham. Ga ŋuli dhu ga ŋunhi nŋarrapiny nhakun gänany djälthirr dhiyakiyiny dhäwuw djämaw, ŋunhiyiny nhakun nŋarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djämamirr.

*Bolnhany ŋunhi ŋayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ŋanya nhirrapara dhiyakiyin djämaw*

*How Paul became an Apostle*

*Galatians 1.11-24*

<sup>11</sup> Lundu walal nŋarraku. Yan muka, märr limurrnydja dhu marŋgi. Dhuwandja ŋunhi dhäwu, ŋunhi nŋarrany ŋuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolŋuwuŋuny guyaŋanhawuy. <sup>12</sup> Bäyŋun yan nŋarakalnydja dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy lakaranha, ga dhäruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw. Nŋayipi yan nŋarakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marŋgikuŋal ŋayi nŋarrany, balanyamirriy ŋunhi ŋayi nŋarakal milkunhamirra. <sup>13</sup> Ga bili muka nhuma nŋarakuny marŋgi, ŋunhi nhaltjarr nŋarra gan nŋäthilnydja nhinan dhiyaŋuny ŋunhi Djuw-walnydja\* romdhu. Nŋäthilnydja nŋarrany gan ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany bumar muka murrkay'kuŋal. Wiripuny nŋarra ŋuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuŋura gänhaŋur manymakŋura. <sup>14</sup> Nŋäthilinydja

---

\* 1:13 Jew's

ɳarrany gan ɳunhi Djuw-wal muka romɳur  
 nhinan, yurr romdja malany ɳarra gan  
 ɳunhi ɳayathanalnydja baɳ-bitjarra yan.  
 Ga ɳunhiyiny rom mala ɳunhi walal gan  
 ɳarrakal märi'mumirriɳuy walal, ga mala-  
 ɳurrkanhayɳuy ɳäthil lakaraɳal, ɳunhiyiny  
 ɳarrakalnydja ɳayaɳuɳur ɳurruɳun. Ga  
 bitjarra ɳarra gan ɳunhi milkuɳalnydja,  
 yanbi ɳarrany manymaknha dhuwurr-  
 dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja  
 maɳuɳɳinur yolɳuwal walalaɳgal. <sup>15-16</sup> Nayiny  
 ɳunhi God-Waɳarryuny ɳarrany djarr'yurr  
 dhiyakuny gay'yi djämaw ɳäthil yan, ɳunhi  
 ɳarrany badaɳ yan ɳunhal banydji muka  
 ɳäɳdi'mirriɳuwal ɳarrakalaɳuwal wälkɳur.  
 Nayi ɳunhi ɳarrakuny märr-ɳamathin, bala yan  
 ɳayi ɳarraku guyaɳanan dhiyakuny djämaw,  
 bala yan ɳayi milkuɳal nhanɳuwuy ɳayi  
 Gäthu'mirriɳunhany ɳarrakal, märr ɳarrany  
 dhu dhäwuny lakaraman nhanukalaɳuwuyɳha  
 ɳurikiwurrungalnydja ɳunhi walal bäpurru  
 Djan'tayil\* mala. Yurr bäyɳu muka yan  
 ɳarra dhuwal lakaranhany ɳula yolkalnydja  
 yolɳuwal ɳäthilnydja. <sup>17</sup> Ga yakayi ɳarra  
 ɳunhi bukuny dhäruk dhawaɳthunna  
 waɳanha ɳunhalnydja Djurutjalamdja\*  
 wäɳaɳur ɳurikiwurrungalnydja ɳunhi  
 wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal  
 walalaɳgal, bili balanyamirriyyiny ɳarrany  
 ɳunhi bäyɳu yan muka djuy'yunawuy  
 nhanukuɳuny. Yurr balanyamirriynydja

---

\* **1:15-16** Gentiles \* **1:17** Jerusalem

ɲarrany ɲunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wäŋalil Yaraybiyalila,\* ga dhurrwaraŋur beɲuryiny ɲarra roɲiyirra Damatjkatjlila.\*

18 Ga dhurrwaraŋur ɲunhi lurrkun'ɲurnydja dhunɲarraŋur, bala ɲarra yan marrtjinan Djurutjalamlila,\* Betawnha\* nhänharaw, ga nhinanany ɲarra ɲunhiliyiny nhanukalnydja ga märr lurrkun'nha yan waluny. 19 Ga waŋganyghan yan ɲarra ɲunhi yolɲunhany djuy'yunawuynhany maɲɲ'maraŋal ɲunhiliyiny ɲanyapinyan Djayimnhan\* yan, ɲunhi ɲayiny ɲunhiyiny Garraywun wäwa'mirriɲu. 20 Ga märr-yuwalk yan ɲarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, bäyɲun balaŋ ɲarra dhuwal nhu-malaŋgal nyäl'yurrnydja, bili ɲayiny ɲarrany ga dhuwal God-Waŋarryuny nhämayi muka ɲunhi nhaltjan ɲarra ga dhuwal waŋa.

21 Ga dhurrwaraŋur Djurutjalammurnydja,\* ɲarra marrtjin balan wäŋalil yäkulil Djiriyalila\* makarrlil wäŋalil ga Djilitjiyalila\* wäŋalil. 22 Yurr bäyɲun walal ɲunhi maɲɲ'maraŋ ɲarranhany ɲunhiliyiny Djudiyany\* wäŋaŋur, walalnydja ɲuriɲiwurruynydja yolɲuy walal, ɲunhi walal ɲuli ga mala-manapan Garraywalaŋumirriwal yolɲuwal walalaŋgal. 23 Ga ɲäkul warray walal gan ɲunhi dhäwuny ɲarrakalaŋawuy. Ga bitjarra walal gan

---

\* 1:17 Arabia \* 1:17 Damascus \* 1:18 Jerusalem \* 1:18  
 Peter \* 1:19 James \* 1:21 Jerusalem \* 1:21 Syria \* 1:21  
 Cilicia \* 1:22 Judea

ņunhi wiripuwurruyndja yolņuy walal lakaraņal gam', "Dhuwandja ga ņuriniyin yolņuy dhäwu manymaktja lakaram muka, ņunhi ņayi gan ņäthil yolņuny walalany bumar murrkay'kuņal, ga gulmaranhan ņayi ņuli ganha yolņunhan walalany dhäwuņur manymakņura lakaranhanur", ga bitjanminan walal gan ņunhi lakaranhaminany. <sup>24</sup> Bala walal gan ņunhi yolņuny walal mirithinan yan dhika wokthurrnydja nhanņu God-Waņarrwuny ņarrakalaņuwurrnydja.

## 2

*Walalnydja wiripuwurruyndja  
Djuj'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany*

*The other apostles recognized that Paul was a real apostle*

*Galatians 2.1-10*

<sup>1</sup> Dhäņur 14-ņurnydja dhunğarraņur, bala linyuny ņunhi ņarrany ga Bänabatjtja\* marrtjin roņiyirra balan Djurutjalamlila.\* Ga garr'yundja linyu ņunhi Dätitjnhan.\*

<sup>2</sup> Ga marrtjinany ņarra ņunhi balayiny, bili ņayipi ņunhi God-Waņarr ņarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ņarra walalanguny buna ņurikiwurrunguny ņunhi ņurru-warryunayņuwnydja yolņuw walalaņ. Ga lakaramany ņarra walalaņgal ņunhiliyiny Djurutjalamdja wäņanur manymaknha dhäwuny bukmakkala yan

---

\* 2:1 Barnabas \* 2:1 Jerusalem \* 2:1 Titus



miyalkkurruwurrungal ga dirramuwurrungal, nunhi walal Djan'tayil\* mala. Ga wanany narra nunhi walalan bitjana gam', nunhi nhä mala dhäwu narra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun narrantany nunhi nhäma nunhiwiliyiny, märr walal dhu lakaram narakal buku-roñanmaram naraku nunhi narrantany ga yaka yan nula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny narakuwuy narra djalkthun.

<sup>3</sup> Yo Dätitjtja\* nunhi marrtjindhi malthurryi naraku bala Djurutjalamlil. Ga yolnyu nayi nunhi Gurik,\* yurr bäyñu nula yolthu wananydhu yolnyu wanany rom-nyamir'yunany nanya, nunhi nayiny nunhiyiny yolnu yakanuwynha darrtjalkkunhawuy. <sup>4</sup> Ga marrtjiny nanapurr nunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolnu walal napurrun buna nunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirnydja yanbi walal nuli gi märr-yuwalkmirriyin Garraywun, ga nulatjandhin walal dhu ga nunhi napurrunguny rukiñthirr. Ga birrka'yundja walal ga nunhi walal balan napurrun baduwaduyuna nunhi manymak ga balanydjarratjarra walña, nunhi napurr gan nhinan nurinyi walñay, nunhi nayi napurruny gan Garrayyu gunğa'yurr nunhiwiliyi walñalil. Ga djälthinany walal gan napurrun, napurr balan ganha nunhi walalangun djälwuny ga romguny malthuna. <sup>5</sup> Yurr napurrnydja gan nunhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny näma napurrunguny

---

\* 2:2 Gentiles \* 2:3 Titus \* 2:3 Greek

yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin ñunhi mährwu ñanapurrdja yakany malthuna walalaᅅguny djälwu, bäyñun yan.

<sup>6</sup> Ga walal ñunhi wiripuwurruy yolñuy walal lakaram napurrungal, ñunhi ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi napurr walalañ buna ñunhal Djurutjalām bitjana walal ñunhi lakaramany gam', "Ñunhiny barpuru nhumany ga waña ga ñurru-warryunayñuwal yolñuwal walalaᅅgal", ga bitjan. Yurr ñarrakiyinalnydja nhakun, ñarrany ñunhi yakan warwuyurr, yolkañ ñarra ga ñunhi waña. Bäyñun dhuwal waᅅgany ñula yol yolñu garramat ga wiripuwurrnydja ñunha ñoyñur, nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Ga bäyñun ñula waᅅganydhu ñurru-warryunayñuy yolñuy lakarañ ñarrakal bilmarañuny nhakun ñarrany beñuryiny dhäwuñur lakaranhañur.

<sup>7</sup> Ga walalaᅅgalnydja ñunhi yolñuwalnydja walalaᅅgal bularryuna, bala yan walal dharañana, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi ñarranhany djuy'yun ñurikiwurrungalnyiny yolñuwal walalaᅅgal, ñunhi walal yaka Djuw,\* ñurikiyiny dhäwuw ñunhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalañuwuynydja God-Wañarrwalañuwuynydja, nhakun ñayi Betany\* djuy'yun, ñurikiyi bili yan dhäwuw lakaranharaw manymakkun walalaᅅguny ñurikiwurrundhiny ñunhi walal Djuw mala. <sup>8</sup> Ñayipi yan ñunhi God-Wañarryu djuy'yurr Betanhany\* dhäwuw lakaranharaw

\* 2:7 Jews \* 2:7 Peter \* 2:8 Peter

manymakkuny, ga dhiyanuny bala ñayi ga nhakun ñarranhan bäki ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi Djan'tayilwuny\* malaw.

<sup>9</sup> Walalnydja ñunhi Djayimdja\* ga Betany\* ga Djondja\* ñurruḍawalañun mala ñunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja malañur, ga bitjarryi bili yan walalnydja ñunhi dharañaryi, ñunhi ñayipi yan God-Wañarryu ñarrakalnydja gurrupan ñunhiyiny ñunhi dhäwu nhanukalañuwuynyndja mel-wuyunawuy. Ga goñ-djalk-djalkthun walal ñunhi linyalany yulñuny, ñuriñiwurruyyiny bungawaynydja mala, ñarranhany ga Bänabatjnhany,\* ga milkunhamirr walal linyalañgal ñunhi nhakun walal yoram linyalañ dhäwuynyndja lakaranharaw ñurikiwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny malaw. Mär walalnydja dhu ñunhi ñuriñiwurruynyndja Betaynydja\* ga Djayimdhuny\* ga Djondhuny\* walalañgun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan ñunhi yoranhaminyawuynyndja bilin ñorranan ñanapurrunguny. <sup>10</sup> Ga wañayi walal ñunhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwynyndja yolñuw walalañ, ga ñuriñiny nhakun ñarrapiny ñunhi mirithirra dhika galña-djulñithirryndja, bili mirithinan yan gan ñunhi ñarrapiny nhakun djälthin balanyarawiyiny djämaw.

---

\* 2:8 Gentiles \* 2:9 James \* 2:9 Peter \* 2:9 John \* 2:9 Barnabas \* 2:9 Peter \* 2:9 James \* 2:9 John

*Bolyu dhunupayaŋal Betany ŋunhal Yandiyuk**Paul corrects Peter in Antioch**Galatians 2.11-21*

<sup>11</sup> Ga wanganymirrnydja ŋayi Betany\* marrtjin Yandiyuklila,\* ga ŋarrany ŋanya ŋunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanŋu, milman yolŋuwala walalaŋgal malaŋura. <sup>12</sup> Ŋunhi ŋayipiny gan Betaynydja lukan muka ŋatha mala-manapar walalaŋgal ŋurikiwurrungalnydja Garraywalaŋumirriwal ŋunhi walal Djan'tayil\* mala. Ga ŋayiny muka Djayimdhuny\* djuy'yun lurrkun'nha Garraywalaŋumirrinny walalany balayi. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Betay nhäŋalnydja walalany, bala ŋayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra ŋathanurnydja lukanhanur walalaŋgalnydja Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal. <sup>13</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Betaynydja, ga wiripuwurruynydja Djuw\* malay, yakan walal gan ŋunhi djämany ŋunhiny ŋunhi nhä walal balaŋ ganha ŋunhi yuwalk djäma, ga ŋayiny muka Bänabatjtja\* ga balayi malthundhi walalaŋ. <sup>14</sup> Ga bäyŋun nhakun walal gan ŋunhi yuwalkkuŋalnydja djäma, bili walalnydja marŋgin ŋunhi ŋunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga ŋunhiyin ŋarrany ŋunhi nhäŋal walalaŋgal, bala ŋarra waŋan ŋanya Betanhany rappidri'yunna. Ga waŋany ŋarra nhanŋu ŋunhi bitjanna, "Beta,

---

\* **2:11** Peter      \* **2:11** Antioch      \* **2:12** Gentiles      \* **2:12** James  
 \* **2:13** Jews      \* **2:13** Barnabas

nheny dhuwal Djuw yolŋu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.\* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thar-gurrupandja walalanhany Djan'tayilnhany yolŋuny walalany dhiyakuny ŋunhi Djuw-walaŋuwnydja romgu malthunaraw?"

<sup>15</sup> Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolŋu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ŋunhawurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja mala. <sup>16</sup> Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marŋgi ŋunhi God-Waŋarrayuny ŋuli dhuwal yolŋunhany mÄrram, yakan ŋuriŋiyiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga malthun Mawtjitjkalaŋawnydja\* romgu ŋany ŋuriŋiyin bili yan waŋganydhun gÄmurrnydja tja mÄrr-yuwalkthinyaraynha, ŋunhi ŋayi ŋuli mÄrr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja ŋunhi bitjarryi bili muka mÄrr-yuwalkmirriyin nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja mÄrr ŋayiny dhu limurrnydja ŋunhi mÄrraman yan yolŋukuman limurrŋalaŋuwurr mÄrr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ŋulatjandhiny gÄmurrnydja wurr ŋunhi limurr dhu ga malthun ŋurikiyiny bili yan Mawtjitjkalaŋuwnydja yan romgu.

<sup>17</sup> Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waŋa, nhakun limurrnydja ŋunhi yolŋuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun ŋunhiwurrnha yolŋu walal ŋunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja

---

\* **2:14** Gentiles      \* **2:16** Moses

ηuli ga ηunhi lakaranhamirr bitjanmirra,  
 yanbi ηayiny dhu God-Waηarryuny limurruny  
 märramany, bili yanbi limurrnydja galkin  
 yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga  
 nhän nhakun ηayi dhuwaliyi mayaliny', ηayin  
 ga limurrnhany Djesu-Christthun dhar'thar-  
 gurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-  
 yätjkurra yan? ... Bävηu! <sup>18</sup> ηuli balan  
 ηarra dhu ga ηunhi Mawtjijkalaηuwnydja\*  
 yan romgu gupa-roηiyirr, ga dhäwu ηarra  
 dhu ga lakaram ηunhiηuwuyndja bili yan,  
 ηunhiny ηarra rom-bakmaranhamirra yolηu.  
<sup>19-20</sup> Yakan ηarra dhu ga dhuwal buluny balayiny  
 roηi'-roηiyirr näthiliηulilnydja romlil, bili  
 ηuriηiyiny gan ηunhi romdhuny ηarrany bumar  
 muka dhiηganhamaraηal, bala ηarrany ηunhi  
 ganarrthajala ηunhiyiny rom muηbunujala.  
 Bili ηarrany ηunhi bitjarra nhakun ηarra  
 dhiηgaηala rrambaηin linyun Djesu-Christnha.  
 Ga ηarrapiny dhuwal balanyan nhakun  
 dhiηganhawuyinha yolηu, yurr Djesu-Christnha  
 ηayipin ga ηunhi nhina ηarrakalnydja  
 walηaηur, ga walηan ηarra ga dhuwal nhina  
 nhanukalnydja walηay, bili ηuliwitjandhin  
 ηarra ga ηunhi märr-nhirrpanmirrnydja  
 nhanukal God-Waηarrwalaηuwalnydja  
 Gäthu'mirriηuwal, ηurikalyin ηunhi ηayi  
 ηarraku märr-ηamathin ga dhiηgaηal ηayi  
 ηunhili dharpaηur mälakmaranhawuyηur  
 ηarraku walηakunharaw. <sup>21</sup> Ga nhanηuny  
 ηunhi God-Waηarrwuyuny mel-wuyunawuy  
 yindin yan mirithirra, ga ηarrany nhakun

---

\* 2:18 Moses

dhu ñunhi bäyñun yan ñurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili ñuli balan ñayi God-Wañarryu limurruny manymak-lakaranha ñulatjana bili yan, ñunhi limurr ñuli ga dhärukku malthun ñurikiyi Mawtjitjkalañaw romgu, ga ñuriniyiny ga nhakun mañutji-lakaram ñanyanhany Djesu-Christnhany, ñunhi ñayiny dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur märr-yanan, ñula nhän wakal nha mayali'miriwnha.

### 3

*Wañganyha yan dhuwal dhukarrnydja märr-nhirrpanminyawurrnha yan*

*Faith is the only way*

*Galatians 3.1-14*

<sup>1</sup> Nhä nhuma dhuwal wäña Galatjiyawuyny-dja\* yolñu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolñuy walal nyirawunum muka? Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu-Christ dhiñgañal ñunhiliyi ñunhi dharpañur mälakmaranhawuyñur. <sup>2</sup> Go, mak lakarañun walal ñarrakal dhuwandja ñunhi wañganydja gämurru': nhaltjarr ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurruparnydja nhumalañgal nhanñuwuynydja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnha. Nhaliy romdhuny? Ñuriniyi ñunhi nhuma gan romgu-malthurr ñurikiyi ñunhi Mawtjitjkalañuw\* romgu, wo nhuma

---

\* 3:1 Galatians \* 3:2 Moses

ñunhi ñäkula dhäwun nhanukalañawuynha Djesu-Christkalañawuynha bala nhuma gan märr-yuwalkthinan nhanju? <sup>3</sup> Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaña yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ñunhi nhaltjarr ñayi Dhuyu-Birrimbirryu ñurruyirr'yurr dhiyaliji ñunhi walñañur nhumalañgal? <sup>4</sup> Bäyñu yan nhuma dhuwal marñgithinany muka, ñunhi nhä nhuma gan märrañal ñäthil? ... yuwalktja balañ nhuma dhuwal marñgimirra. <sup>5</sup> Ma, biyakun lakarañun walal ñarraku. Nñunhi ñayi God-Wañarryuny gurrupar nhumalañgal, nhanjuwuynyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany, bala ñayi gan ñunhi djäman nhumalañgal ñunhi ñula nhäny mala rom manymaktja ñoy-ganyim'thunamirryndja. Nhaliy ñunhiyiny romdhu ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märrañal ñunhi Mawtjitjkuñ\* rom gurrupanawuy, wo ñunhi nhuma dhäwun ñäkul Djesu-Christkalañawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyan nhanukal?

<sup>6</sup> Yo, ñunha ga ñunhi ñäthiliñuynyndja djorray' lakaram bitjan; ñunhi ñayi God-Wañarryu Yipurayimnhany\* dhuwurr-dhunupany lakarañal, bili ñayi ñunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal. <sup>7</sup> Ga dhiyakuny muka nhuma marñgi, ñunhi dhu ñula yol yolñu märr-nhirrpanmirr nhanukalnyndja God-Wañarrwalnyndja ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu

---

\* 3:5 Moses \* 3:6 Abraham



balanyan nhakun gäthu'mirriḡun nhanḡun Yipurayimḡun. <sup>8</sup> Näthil muka yan ḡunhi ḡäthiliḡuy djorray' gan lakaraḡalnydja, ḡunhi manymaktja dhäwu, yurrnha gan dhuwal limurrḡḡalaḡumirryndja walu maḡḡ'thurr. ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolḡunhany walalany ḡunhi walal Djan'tayil\* mala, ḡuriḡiyin bili yan waḡanydhun romdhuny, märr-yuwalkthinyaraynha yan. Bili bitjarr ḡayi ḡunhi God-Waḡarryndja waḡan Yipurayimḡuny ḡunhiliyiny ḡunhi ḡäthiliḡunḡurnydja djorra'ḡur gam', "ḡarraku dhu ḡayaḡu-ḡuḡga'yunamirryndja rom dhawaḡḡhun, ḡunhi wiripurrḡḡuny bukmakḡuny yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ga nhina dhuwal wāḡaḡur malaḡumi buku-liw'maram, nhokalaḡuwurrnha." <sup>9</sup> Yo, ḡunhi ḡayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyiny God-Waḡarrywalnydja, bala yan ḡayi märraḡala ḡunhi ḡula nhäny mala manymaktja nhanukḡuny Waḡarrywuḡuny. Ga ḡuli dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ḡayiny dhu ḡuriḡiyiny yolḡuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukḡ God-Waḡarrywuḡ, ḡunhi ḡula nhä malany manymaktja.

<sup>10-11</sup> Ga yalalaḡumirriyinydja ḡunhi dhä-dhawar'yunamirriyinydja, ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarryuny dhä-gir'yurra ḡunhiyinhany yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡuli ga mirithirr yan birrka'yun ḡayaḡu ḡamatham ḡanya God-

---

\* 3:8 Gentiles

Wañarrnha, malthun ñuli ga yan ñurikiyi bili Mawtjitjkalañaw\* ñäthiliñuw romgu. Bili ñunha ga ñäthiliñuñurnydja djorra'ñur waña bitjan gam', "Ñuli ñayi dhu ga yolñuy yakany dhärük-märram nhä mala ñunhi bukmak rom ñunhi marrtji dhärä bilinuwuyña wukirriwuyña ñunha Mawtjitjkal Romñur, ñunhiyinhany yolñuny dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bäyñun ñayi dhu ga ñunhi yolñuy ñayañu-ñamatham God-Wañarrnha ñuriñiyiny ñunhi ñayi dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan romguny, bili ñayi ga ñunha dhärüktja waña bitjana gam', "Ñunhiyin bili yan ñayi dhu dhuwal yolñunhany walñakum, ñunhi ñayi God-Wañarryu ñanya bilin ñayañu-dhunupan lakarañal märr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

<sup>12</sup> Ñayiny ga ñuriñiyiny ñäthiliñuynydja romdhu dhawu'-nhirpan walña ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mirithirr malthun ñurikiyin bili yan romgu malañuw bukmakku yan. Ga märr-yuwalkthinyarawnydja ñayiny ga ñunhiyiny rom yaka'yunna. <sup>13</sup> Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roñamarañal beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhä-gir'ñur, ñunhi ga lakaram ñuriñiyi ñäthiliñuy romdhu. Ñayin ñunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyingala ñayi rumbalyuny. Bili bitjan ñuli ga ñunhi ñäthiliñuñurnydja djorra'ñur dhärä

---

\* **3:10-11** Moses

wukirriwuyndja gam', "Nuli dhu nunhi yolŋuy mÄrram dhÄ-gir'yunawuy, nanyanhany dhu nal'maram dharpalila mälakmaranhawuy lila, märr nayi dhu dŋngaman, ga nunhiyiny dhÄ-gir'yunawuy nhanukuŋun yan God-Waŋarrwuŋun." <sup>14</sup> Yo, Djesu-Christnha nunhi nayipin gurrupanminany nanyapinyan nayi balayiny God-Waŋarrwalnydja dhÄ-gir'lil, bäynha limurrnydja, märr nulatjarryiny romgurr nayiny nunhi God-Waŋarryuny gurrupara nhanŋuwuyndja nayi nayanu-guŋga'yunamirrnydja nuri kiwurrungun yolŋuw walalaŋ nunhi Djan'tayilwun\* bäpurruw mala, nunhi gan nunhiyi nayanu-guŋga'yunamirrnydja norran nhanukiyinguŋun God-Waŋarrwuŋun dhawu'mirr nhanŋuwuy Yipurayimgu.\* MÄrraŋalnydja nayi nunhi Djesu-Christthuny dhÄ-girny'tja nhanukuŋ God-Waŋarrwuŋuny limurrungun dharapul-djaw'yurr, märr nayi dhu God-Waŋarryuny gurrupanna limurruŋ Dhuyu-Birrimbirrnydja nunhi nayi dhawu'-nhirrpär nÄthil.

*Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrpänminyawuy*

*The Law and the Promise  
Galatians 3.15-18*

<sup>15</sup> Marrkapmirr walal lundu walal naraku, dhuwal narra dhu bäki rom dhuwalaŋuwuy naha munatha'wuy limurrungun. God-Waŋarryuny

---

\* 3:14 Gentiles \* 3:14 Abraham

ɲuli gurrupanna yan limurrɲ ɲunhi ɲula  
 nhäny malany manymaktja, bili ɲayipi ɲuli  
 ɲunhi dhawu'-nhirrpandja limurrɲy ɲunhiyiny  
 malany. Manymak, balanya ɲayi dhuwaliyi  
 romdja nhakun ɲuli ɲunhi märrma' yolɲu  
 maᅇda yoranhamirr ɲula nhaku djämaw, bala  
 maᅇda ɲuli dhäruktja ga yäkuny maᅇdaᅇguwuy  
 maᅇda nhirrpandmirra djorra'lila, dälkuman  
 nhakun ga ɲunhiyin romnhan, djugun'  
 djäma maᅇdaᅇguwuy maᅇda, yakanuwnha  
 bakmaranharaw. <sup>16</sup> Yo, God-Waᅇarryu  
 ɲunhi dhawu'-nhirrpandja Yipurayimnha  
 ga mala-ɲurrrkanhawuynha nhanɲu, ɲunhili  
 ɲäthilinɲurnydja dhuyunur djorra'ɲur,  
 ga yaka ɲayi gi ɲunhi biyakuny lakaraᅇ  
 gam' "Mala-ɲurrrkanhawuywuny walalaᅇgal  
 nhanukalaᅇwu", yakayi dharrwawnydja  
 ɲany "mala-ɲurrrkanhawuywu" mayali'  
 waᅇgany yan yolɲu ɲunhi ɲayi Maᅇutji-  
 dhunupayanhawuynha Djesu-Christnha.  
<sup>17</sup> Ga bitjanna ɲarra ga dhuwal nhumalaᅇ  
 lakaramany gam', ɲunhi ɲayi God-Waᅇarryu  
 dhawu'-nhirrpandja ɲunhi gumurrukun-  
 haminyawuynydja rom nhanukalnydja  
 Yipurayimgalnydja, ɲunhiny wiyinɲuwnha yan  
 ɲayathanharaw. Ga yalalan ɲayi ɲunhi romdja  
 nhanɲuwuy ɲayi gurrupar Mawtjitjkalnydja bäy  
 ɲayi 430-dhuᅇgarra djulkthurr. Ga yakan ɲayi  
 ɲunhi ɲuriᅇiyiny romdhuny bakmaranha wo  
 bilmaranha ɲunhiyiny ɲunhi ɲurruᅇunhany  
 dhawuny' nhanɲu God-Waᅇarrwu. <sup>18</sup> Ga ɲuli  
 ɲayi dhu ga ɲunhi God-Waᅇarryu mundhurr  
 mala gurrupan limurrɲy bili limurr ɲuli

ga ṅunhi Mawtjitjkalaṅuwnydja yan romgu malthun, ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhi ṅunhiyiny mundhurr mala limurr ṅuli märram ṅunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpanminyawurrnydja ṅunhi maṅda ṅäthil djäma God-Waṅarryu ga Yipurayimdhu. Yo, ṅulatjarryi bili yan ṅunhi dhawu'-nhirrpanminyawurr romgurr ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupar ṅunhiyiny mundhurr nhanṅuny Yipurayimṅuny.

*Lakaram ga garrpinawuynha yolṅuny ga dja-marrkuṅiny'*

*Slaves and Children  
Galatians 3.19-20*

<sup>19-20</sup> Yo, Nhän nhakun ṅayi dhuwali gämurruny' dhiyakiyiny ṅunhi Mawtjitjkalaṅuwnydja\* romgu? Yän ṅayi ṅunhi dhuwaliyiny romdja ṅapalila ṅal'yurr, märr ṅayi dhu ga dhiyaṅiyiny limurrṅ milkuman ṅunhi nhä dhuwal yätjkurr rom. Ga dhärranhany ṅayi balaṅ ganha dhuwaliyi romdja, ga yän bili ga ṅayin ṅunhin mala-ṅurrkanhawuynha nhanukṅ Yipurayimṅunṅ\* bunan, ṅunhiyin yolṅu ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrpar ṅanya. Yo, yuwalktja ṅunhi romdja yaka nhanukiyingunṅuny God-Waṅarrwuṅuny gurrupanawuy, ṅunhiyiny gan dhuwal God-Waṅarrwal djiwarr'puyyu yolṅuy lakaraṅal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala

\* 3:19-20 Moses \* 3:19-20 Abraham

ņayiny Mawtjitjthuny gan yorrnha gurrupar yolņuwnydja walalaņ.

*God-Waņarrwu dhawu'-nhirpanminyawuy  
ņāthiliņu Rom*

*God's Covenantal Law  
Galatians 3.21—4.7*

<sup>21</sup> Yo, ga nhämirra ņunhi Mawtjitjkuny ņāthiliņuny rom, gānaņ'thuna ga beņurnydja ņunhi God-Waņarrwalnydja dhawu'-nhirpanminyaņurnydja romņur? Yāw, bāyņu warray, bili ņuli balaņ ņayi God-Waņarryu lakaranha yolņu'-yulņuw ņunhi romdja ņunhi walņakunhamirr, bala ņunhiyiny balaņ ņayi God-Waņarryuny limurrunhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ņunhi limurr balaņ ganha malthunany ņurikiyi romguny nhanukalaņaw mirithinyany. <sup>22</sup> Yurr ņunha ga ņāthiliņuynydja djorray' lakaram bitjan warray gam', ņunhi bukmaknha ga dhuwal yolņuny walal nhina buku-liw'maramany wāņakurnnydja malaņuwurr ganydjarrņurnydja dhuwurr-yātkurruwala. Ga ņunhiyiny mala ņunhi mundhurr ņunhi ņayi gan dhawu'-nhirparnydja, ņunhiny ņurikiwurrunņun bili yan yolņuw walalaņ ņunhi walal gan mārr-nhirpanmin Djesu-Christkala.

<sup>23</sup> Nāthilnydja baman'tja, yurnnha limurr gan ņunhi mārr-nhirpanmin Djesu-Christkalnydja, ņayiny gan ņuriņiyiny ņunhi ņāthiliņuynydja Mawtjitjkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garrwi'yurr, ga yān bili ga

dhuwaliyi ñayi märr-nhirrpanminyawuy malñ'thurr warranulthin. <sup>24</sup> Ñayiny ñunhiyiny romdja balanyan nhakun marñgikunhamirra limurruñ, ga bäy ñayipi ga Djesu-Christnha bunan, märr limurrunhany ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-dhunupan lakarañal bala märrañala, ñunhi limurr märr-yuwalkthinany nhanñuny Djesu-Christkuny. <sup>25</sup> Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesuwnydja, bala ñunhiyiny dhu romdja bäyñun nhakun buluny nhanñu marñgikunhamirr.

<sup>26</sup> Yo, dhiyañuny bala nhumany dhuwal nhanñuwuynha God-Wañarrwun yan djamarrkuñiny', bili ñuriñiyin ga lakaram, ñunhi nhuma märr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nhuma märr-nhirrpanminan nhanukal. <sup>27</sup> Ñunhi nhuma gan buku-łuptja märrañal, ñunhiyiny nhumalañ romdja ga gakañny'tja wiripunuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolñuy ñuli ñäthiliñuny moy'mirrnydja girri' larrmaraman, bala ñayi ñuli nhirrpandja yuñan darrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan ñunhi, balanyan bili yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha. <sup>28</sup> Ga bäyñun limurr dhuwal barrkuwatitja bapurru, Djuw\* mala ga ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil\* mala. Ga ñapmaranhawuynydja dhuwal yolñu bäyñuyi barrku ñurukalnydja ñunhi balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal. Ga bitjandhi bili dirramuny dhuwal bäyñuyi yan

---

\* 3:28 Jews \* 3:28 Gentiles

barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal ñunhi märr-yuwalkthinyamirrnnydja mala waᅅganyᅅura yānan, bili ᅅayin ñunhi Garrayyun limurrnhany waᅅganyᅅuᅅal. <sup>29</sup> Ga ñunhi ᅅali yuwalktja Djesu-Christkuny yolᅅu ñunhiyiny ᅅali nhanukala Yipurayimgala\* yarraᅅaᅅurnnydja, bala limurr dhu ga ñunhi märraman yanan nhanukuᅅ ñunhi ᅅula nhāny mala manymaktja, bili limurrnhany ᅅayi ñunhi God-Waᅅarryu dhawu'-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun ᅅayi gan Yipurayimnha gurrupar nhä malany ᅅäthil.

#### 4

<sup>1</sup> Yo, bulu ᅅarra dhu dhuwal nhumalaᅅ lakaram, märr nhumany dhu ga marᅅgimirra nhina. Ñunhi ᅅuli yolᅅuny bäpa'mirriᅅu dhiᅅgam, bala ᅅayiny ᅅuli ñunhi gäthu'mirriᅅuynydja nhanukal märraman ñunhi ᅅämbu-meᅅgunhawuynydja girri', bukmaknha yan ñunhi ᅅayi gan bäpa'mirriᅅuy ᅅayathaᅅal. Yurr ᅅuli ᅅayi ñunhi gäthu'mirriᅅu yutjuwalany yan, ga bäyᅅun nhakun dhu ñunhi ᅅayipiny gumurru-märram ñunhiyiny girriny' malany. <sup>2</sup> Bili ᅅayipiny, ñunhiyiny yothuny ga wiripuᅅuwal muka yolᅅuwal djäᅅaᅅur nhina, ga ᅅurikalyin nhakun dhu ga ñunhi yolᅅuwal wana-nhirrpanawuywala ᅅorra ñunhi ᅅula nhāny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bäy ᅅayi dhu ñunhi yothu ᅅathan ᅅalaᅅalyirr. Ga balanyamirriynha ᅅayi dhu ñunhi märramany ñunhi girriny' mala,

---

\* 3:29 Abraham



nhanukiyingalnydja ñayi gonlil wapmaram.  
<sup>3</sup> Ga bitjarryin gan ñunhi limurrnydja nhinan ñäthilnydja wiripunjuwal gonñur, wakinjuwal birrimbirwal munatha'wuywal walalaᅅgal, walal limurruny gan garrwi'yurr, bala walal gan ñunhi buᅅgawayinan limurrunguny.

<sup>4</sup> Ga ñunhi nhakun nhanñu God-Wañarrwu waluny galkithin bala yan ñayi djuy'yurra nhanñuwuy ñayi gäthu'mirriñunhany, ga maᅅñ'thurrdya ñayi ñunhi yolñun yan, ñänᅅdi'mirriñuwalnydja yolñuwala, ga nhinanany ñayi gan ñunhi ñuriñiyin romdhuny Djuw-walᅅha,\* <sup>5</sup> märr ñayi dhu ñunhi buluyi roᅅanmaramdhi limurrunhany beᅅuryiny romñur, bala limurr dhu ñunhi yolñuny walal nhanñuwuyᅅha yan. <sup>6</sup> Dhiyañuny bala limurr dhuwal nhanñuwuyᅅha djamarrkuᅅi', ñayi ñunhi djuy'yurr nhanukiyingalaᅅaw ñayi Gäthu'mirriñuwnydja birrimbirr, bala ñayi galkarnydja limurrungala ñayaᅅulilnydja. Ga ñuriñiyin nhanukal birrimbirryun ᅅuli ga ñunhi lakaramany limurrungalnydja ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja limurrun bāpa'mirriñun. Ga ñuriñiyi bili birrimbirryu limurr dhu ñunhi buku-gawaw'yundja nhanñu märrliyanhamirrdya nhanukal marrtji waᅅa bitjandja, "Mäᅅu' ᅅarraku marrkapmirr," bitjandja. <sup>7</sup> Bäyñun nhuma dhuwal dhiyañuny bala buluny garrpinawuy yolñu walal. Nhumany dhuwal God-Wañarrwun djamarrkuᅅi', ga gurrupandja ñayi nhuna dhu

---

\* 4:4 Jew's

ņunhi, ņunhi bili yän ņunhi nhä mala ņayi gan  
nhuna dhawu' nhirrpär.

*Bolnydja gan warwuyurra ņurikiwurrunguny  
yolņuw walalaņ ņunhi walal gan roņiyinan bi-  
lyurr ņäthilinulila romlil*

*Paul's concern for the Galatians who are going  
back to their old ways*

*Galatians 4.8-20*

<sup>8</sup> Yurrnha nhuma gan ņunhi God-  
Waņarrwalnydja galkithin, ņunhiny limurr gan  
ņäthilnydja nhinan romņur ga ganydjarrņur  
birrimbirrwal munatha'wuywal walalaņgal,  
walal nhumalaņ gan buņgawayin. Bala  
nhuma gan ņunhi märr-yuwalkthinan  
ņurikiyiny malaņuw birrimbirrwu, yanbi ņunhi  
walalaņgalnha goņņur limurrunguny walņa  
yalalaņumirriwnydja wiyinņumirriwnydja  
nhinanharaw, yanbi ņunhi walalnha gan  
ganydjarrnydja ņayathaņal. Yurr walal ņunhi  
yuwalktja bäyņun yulņuny, ganydjarrmiriwnha  
mala. <sup>9</sup> Ga dhiyaņuny bala nhuma ga  
dhuwal nhina galkin yanan ņurikalnydja  
yuwalkkalnydja God-Waņarrwal. Ga  
manymaktja ņunhi mirithirrnnydja, ņunhi ņayiny  
ga ņunhiyiny yuwalktja God-Waņarr nhinany  
galkin yanan nhumalaņgala. Ga nhakun  
nheny ga dhuwal buluny galkikum ņunhiyiny  
malany birrimbirrnha dhiyakuwuynhany  
ņunhi munatha'wuynhany, walal dhu ga  
nhuņuny buņgawayirr. Bäyņun walal  
ņunhi bilin ganydjarrmiriwnha mala yalņgin  
balanyan. <sup>10</sup> Ga bilin nhakun nhuma

ɲuli ga dhuwaliyi märr-yuwalkmirriyirra  
 nhokiyingala nhe ɲayaɲuynyɲɲa, ɲunhi  
 bitjanna bili nhuma dhu ga ɲunhi bungulnyɲɲa  
 djäman yan, ga ɲula nhäny mala rom  
 ɲamaɲamayun walu-ɲupanna, ɲalindi-  
 ɲupanna, dhungarramandhirra, ɲurikin  
 bili nhina romgu malthun ɲäthiliɲuwnha.  
 11 Mirithirra yan ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal  
 warwuyundja. Ga bitjanna ɲarra ga dhuwal  
 nhämany, nhakun ɲarra gan ɲunhi dhäwuny  
 lakaraɲal yänan nhakun ɲayaɲumiriwwun  
 walalaɲ nhumalaɲguny, yänan nhakun ɲarra  
 gan ɲunhi walun ɲarrakuwuy ɲarra djalkthurr  
 nhumalaɲgal.

12-13 Marrkapmirr lundu walal ɲarraku,  
 buku-djulɲimirr buthuru-bitjurrnyɲɲa walal  
 ɲamathaɲ. ɲarrakun walal yan romguny  
 malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun  
 dhuwal ɲarra ga nhina, ganarrthula walal  
 nhäny mala bukmaknha, ɲunhi nhä ɲayi ga  
 rom mala ɲorra garrpinamirr. Biyakun walal  
 ɲarrakuny malthurr nhakun ɲarra gan nhinan  
 nhumalaɲgal dhiyaliiyi, ɲunhi yaka nhuma  
 ɲarrany ɲula ɲayaɲu-midikumana. Guyaɲa  
 nhuma ga dhuwal ɲunhi ɲurruɲuny dhäwu,  
 ɲunhi ɲarra gan lakaraɲal nhumalaɲgal  
 dhiyaliiyi, ga rirrikthurr ɲathil ɲarra, rerriy  
 ɲarrany ɲayathaɲal. 14 Ga nhumany ɲarraku  
 ɲunhi mirithinan warwuyurrnyɲɲa, yurr bäyɲu  
 nhuma ɲarraku ɲuyulkthinyany ga gali'-  
 nhirrpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany.  
 Nhumany ɲunhi ɲarraku mirithinan yan  
 gumurr-ɲamathinany, bitjarra nhakun ɲarrany

nunhi God-Waṇarrwun dhäwu-gänhamirr, ga wiripuny nhakun ṇayipin yan Djesu-Christnha. <sup>15</sup> Yo, ga ṇäkulnydja nhuma gan nunhi dhäwuny ṇarrakuṇ, ga märraṇalnydja nhuma gan nunhi galṇa-djulṇithinyaraynha. Ga dhiyaṇuny bala wanhan nunhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga nunhi djälthirr ṇarraku gung'a'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balan ṇarra ṇula maṇutji rirrikthurr, ga nhumany mak balan nunhi nhumalaṇguwuyndja maṇutji dulṇurr'yunmirra bala ṇarrakala mam'maraṇ, ṇuli balan nunhi gumurr-yalṇginy balanyarawyiny djämaw. <sup>16</sup> Nhän dhuwal ṇarrany nhumalaṇ miriṇun dhiyaṇuny bala muka? Bili ṇarra gan nunhi dhäwuny yuwalkkuṇala dhunupayaṇala yan lakaraṇalnydja.

<sup>17</sup> Ga nunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi walal ṇuli ga dhäwu nhumalaṇ djarrpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beṇurnydja nunhi dhäwuṇur yuwalkṇurnydja, yan walal ga nunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalaṇgal, ga bäyṇun walal gi nunhi nhumalany yuwalkkuṇuny gung'a'yurr. Ga djälnydja walal nhumalaṇ, walal dhu ga yan baku-ṇayathamany nhumalany ṇarrakalaṇaṇur, nunhi nhaku ṇarra ga nhumalaṇ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalaṇguwuyynha yan djälwu malthun djäma nunhi ṇula nhän malany. <sup>18</sup> Ga ṇuli walal balan ganha nunhi galkithinya nhumalaṇgal nunhi ṇula nhaliyinydja gämurruy' manymakthuny, bala

ɳarrany balan ganha ɳunhi yakan nhakun nhumalan mirithinyany warwuyuna. Bädhi ɳunhi walal balan ganha ɳunhi nhinanha nhumalangal dhiyaliyi wiyinɳumirr, ɳunhi balan ɳarrany yaka dhiyaliyi. <sup>19</sup> Marrkapmirr walal djamarrkuli', rirrikthunna ɳarra marrtji dhuwal galkunaraynydja ɳurikiyiny waluw, ɳunhi nhuma dhu ga nhinany ɳamathaman dhika nhakun ɳayipin yan Djesu-Christnha, galɳany ɳarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalangal, bitjana ɳarra ga dhuwal dhäkay-ɳämany rerrinhany nhakun yothuy ɳuli marrtji buma-puma miyalknha. <sup>20</sup> Ye-e-e, wanha balan ɳarra ganha dhuwal dhiyaliiyin nhinanha nhumalangala, märr balan ɳarra marrtjinya nhumalany waɳanha. Mirithirra yan ɳarra ga dhuwal nhumalan warwuyundja.

*Yägay ga Djärawalanuwuy dhäwu*

*Hagar and Sarah*

*Galatians 4.21-31*

<sup>21</sup> Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ɳuriɳiyin bili yan romdhuny, ɳunhi ɳayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ɳula nhe marɳgi warrpam'kun ɳurikiyiny dhäwuw malanuw, ɳunhi ga ɳuriɳiyi ɳäthilijuy romdhu ɳayatham? <sup>22</sup> Ga bitjan ɳayi ga ɳunhi dhäwuny dhärra gam' nhe dhu nhämany Yipurayimnhan\* ɳunhi nhanɳu yothu manɳany märrma ɳirramu. Yo waɳganydhuny nhanɳu yothu gäɳal Yipurayimgu, ɳapmaranhawuyyu

---

\* 4:22 Abraham

miyalkthu. Ga wiripunuyndja nunhi nhanju yothu gänal balandyjarratjarraynha nunhi nayi yakan dapmaranhawuy. <sup>23</sup> Yo, nayiny nurininyiny dapmaranhawuyyiny miyalkthu yothuny gänal bitjarr yan bili nhakun nuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga nayiny Djaraynydja nhanju yothu gänal Yipurayingu, nunhiyin nunhi manutji-dhunupayanhawuyndja, dhawu'-nhirpanawuyndja nhanukununy God-Wanarrwununy.

<sup>24</sup> Ga dhawuny nayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra norra, mayaliny' nhanju djinawan' mirithirra, mandany ga nunhi nurininyiny miyalkthuny manda manutji-lakaram nunhi gumurrkunhaminyawuynha rom mandany. Yo nurikiyiny nunhi dapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja\* djamarrikuli' dapmaranhawuynha yan, nunhi ga nurininyiny manutji-lakaram nunhiyin nunhi rom näthilinjungan nunhi nayi God-Wanarryu gurrupar nunhiyi rom Mawtjitjkal\* nunhal bukuñur yakuñur Djäniya,\* nunhal makarrnurnydja Yaraybiya.\* <sup>25</sup> Ga Yägaynydja\* ga manutji-lakaram nunhan wäña Djäniyan,\* yuñgurrñur Yaraybiya\* ga wiripuny nunha Djurutjalamna.\* Ga yolju mala nunhi dhiyan bala walal ga nhina nunhiyi Djurutjalamdja wänanur nunhiny walal

---

\* 4:24 Hagar \* 4:24 Moses \* 4:24 Sinai \* 4:24 Arabia  
 \* 4:25 Hagar \* 4:25 Sinai \* 4:25 Arabia \* 4:25 Jerusalem

bukmaknha dapmaranhawuynha mala.  
<sup>26</sup> Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja nãndi'mirriñu ñunhan bala Djurutjalam ñunhan djiwarr'ñura, ga yakan ñayi ñunhayiny wãña ñula garrpinawuy. <sup>27</sup> Ga dhäwuny ñayi ga ñunha djorra'ñurnydja ñorra ñurikiyiny wãñaw bitjanna gam',

“Nhe miyalk ñunhi nhe bãyñu ñula yothuny gãnha.

Bãyñu nhe ñula dhäkay-ñãnha yothupuy rerri nhokiyinal nhe rumbalyu.

Nhininy gi galña-djulñithin yan.

Nãthilnydja nhe yothumiriw, ga dhiyañuny bala nhe dhu djamarrkuli'nhany mãrram dharrwan mirithirra,

djulkmaraman dhu ga ñunhiyinhany miyalknha ñunhi ñayi ga nhina dhuwaymirr.”

<sup>28</sup> Lundu walal ñarraku, nhumany yanbi gan dhuwal mañ'thurr dhiyaliyi dhawu'ñur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.\* <sup>29</sup> Ga ñunhiny mala djamarrkuli' gan mañ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuli' ñuli ga mañ'thun, yakany ñunhiliyi dhawu'ñur nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja ñuli ga marin yan djãma ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny djamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ñuli ga dhuwal mañ'thun dhiyañuny bala dharañanan yan. <sup>30</sup> Nũnha ñunhi God-Wañarrwalnydja ga dhärukñur wãña bitjanna gam', “Djuy'yurra ñanya dhuwaliyiny

---

4:27 Isaiah 54.1 \* 4:28 Isaac

miyalknha garrpinawuynhany ga yothunhany nhanju. Bäjñun dhu ñanya ñunhi ñula yolthuny gurrupan ñula nhä." <sup>31</sup> Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, limurrnydja dhuwal djamarrkuli' ñurukunđhi miyalkkun ñunhi ñayiny balanydjarratjarra, yakan ñayi garrpinawuy ñula yolkuñ.

## 5

*Djesu-Christthun ñuli ga dhuwal ñayipin gurrupan balanydjarratjarrany rom*

*Christ gives Freedom*

*Galatians 5.1-15*

<sup>1</sup> Bilin ñayi ñunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmarañala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha yan ñayañu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny ñayi nhununy ga buñgawayirr ñunhiyiny ñunhi Mawtjitjkuny\* rom.

<sup>2</sup> Ñuli nhuma dhu ga ñunhi balayiny roñi'-ruñiyirr romlilnydja yan, dhayunanjmirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ñunhiyiny nhakun ñayiny nhumalañgal Djesu-Christtja bäjñun waliwaliñun. Bala nhakun nhuma ñuli ga ñunhi bitjanna wañany gam', "Ñarrany dhu dhuwal walñathirr ñuriniyin bili yan romdhun, bäjñun ñarrany dhu Djesu-Christthuny walñakum." <sup>3</sup> Ga dhuwal ñarra dhu wañan nhumalañ yulñuny marñgikuman manapan, ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurikiyiny

---

\* 5:1 Moses



bili yan wanganyguny romguny malthun, nheny dhu ga nunhi djämany bukmaknha yan nunhi Djuw-malawnydja\* rom malany. <sup>4</sup> Nuli nhuma dhu ga nunhi malthun nurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalaŋawnydja, yanbi dhu ga nurinjiyiny nhe nayanu-ŋamatham God-Waŋarrnhan; nunhiyiny nhakun nhe bilin gänaŋ'maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunaŋura ga märr-ŋamathinyaŋura. Ga bäyŋun nhe nunhi buluny nunhiliyiny märr-ŋamathinyaŋur nhanukalnydja. <sup>5</sup> Yurr yuwalktja yanbi nunhi nhanukalaŋumirrnydja yolŋu walal marŋgimirra, nunhi ŋayiny dhu God-Waŋarryuny walalany märraŋun yan, bili walal nuli ga nunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga ŋayin nuli marrtji nunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyaŋanhamirriyamany limurruny, nunhi God-Waŋarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakaraŋal, bili limurr nunhi märr-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. <sup>6</sup> Ga nunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Garraywalnydja, bäydhi nhe darrtjalkkunhawuy, ga bäydhi nhe mak yakany darrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ŋayi nunhi mirithirrnydja nurrununy gämurru'gam', nuli nhe ga nunhi märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga nunhi bitjandhi bili yan märr-ŋamathirra nunha nunhi wiripunuwny dja yolŋuw.

---

\* 5:3 Jews

7 Nāthilnydja nhuma gan ŋunhi nhinan manymakkunjal dhika Garraywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ŋunhi gulmaramany beŋuryiny ŋunhi yuwalkŋurnydja dhukarrŋur. <sup>8</sup> Ga ŋayiny God-Waŋarryuny, ŋunhi ŋayi djarr'yurr nhuna, yaka ŋayi ŋunhi waŋanha ŋunhayiny ŋunhi wiripuŋunhany yolŋuny nhuŋuny marŋgikunharaw. <sup>9</sup> Yolŋuy walal ŋuli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan dambakunhawuyyu ŋuli ŋunhi ŋathanhany dämbanhany ŋathanmaram yindikumany, bala bukmaknha ŋayi ŋuli ŋunhi wiripuŋuyirrydja ŋuriŋiyiny lurrkun'thuny dambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ŋunhi lurrkun'thuyi yan yolŋuynydja walal baduwaduyundja nhumalanhany bukmaknhan ŋuriŋiyin ŋunhi walalaŋgiyingalnha walal djarrpiy'nha dhäwuynydja mala. <sup>10</sup> Nhumany dhuwal Garraywun yan yolŋuny walal. Yurr ŋayiny ga ŋunha Garraynydja ŋarraku djälthirr ŋarra dhu marrtji nhäma ga maŋ'maram nhumalaŋgal, märr nhuma dhu marrtji djämany ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhaku ŋayi ga God-Waŋarr nhumalaŋ djälthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ŋunha wiripuŋuynydja yolŋuw. Ga ŋunhiny yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga nhumalany marilil galkan, God-Waŋarryuny walalany dhu ŋunhi dhä-gir'yurra yan.

<sup>11</sup> Lundu walal ŋarraku, wiripuwur-nydja dhuwal yolŋu walal ŋuli marrtji lakaranhamirra ŋarranhany, yanbi ŋarran

ɲuli gi ɲunhi waɲi yolɲunhany walalany  
 ɖarrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun  
 walal ɲuli ga ɲunhi yolɲuynydja walal  
 ɲarranhany gulmaram dhäwuɲurnydja  
 lakaranhaɲur? Ga ɲunhi balan ɲarra  
 ganha ɲunhi waɲanha yolɲuny walalany  
 ɖarrtjalkkunhaminyaraw, ɲunhiny nhakun  
 balan ɲarrakuny dhukarr gumurr-yalɲgin  
 yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ɲarrany  
 dhu dhäwu lakaram nhanukalaɲuwuynydja  
 Garraywalaɲuwuynydja dhiɲganhawuy,  
 ɲunhi ɲayi dhiɲgaɲal ɲunhiliyi dharpaɲur  
 mälakmaranhawuyɲur. <sup>12</sup> ɲarra ga dhuwal  
 gatjpu'yundja walal dhu ɲunhiwurrnydja yolɲu  
 walal ɲunhi walal nhumalany ɲuli ga ɲayaɲu-  
 wutthun ga marilil nhumalany galkan, nhämirr  
 balan walal dhu ga walalawuynha mitthunmirr,  
 wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna  
 gulkmaranhamirr.

<sup>13</sup> Lundu walal ɲarraku, bilin ɲayi ɲunhi  
 God-Waɲarrayuny limurruny märraɲala  
 dhawatmaraɲala yanbi yänaɲuwnha  
 nhinanharawnha balanydjarratjarrawnha.  
 Ga yakan marrtji buluny djäma ɲunhi ɲula  
 nhäny mala nhokiyingalnydja nhe djälyu,  
 bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolɲu.  
 Djämany walal marrtji guɲga'yunmirrnydja  
 bala-räli'yunmirra yan, bili nhumany ga  
 ɲunhi märr-ɲamathinyamirra. <sup>14</sup> Yo, ga  
 bukmaktja ɲunhi rom mala ɲunhi ɲayi gan  
 gurrupar Mawtjitjkal, waɲganyguɲala yan ɲayi  
 waɲganylila, ga dhuwanna ɲayi ɲunhi romdja  
 waɲganygunhawuynydja nhirrpanawuy gam',

“Limurrnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra ñunha wiripuñuwnydja yolñuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr ñuli ga märr-ñamathirr limurrunguwuy limurr wañga'-wañgany”, ga dhuwaliyin ñayi ñunhi romdja. <sup>15</sup> Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñarrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun ñuli ga ñunhi wuñgan mala wakinñu wärrañ bunhamirr ñuli marrtji, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhumalañguwuy nhuma djäga.

*God-Wañarrwu Walñamirr Birrimbirr ga yolñuw ñayañu*

*God's Spirit and our own desires*

*Galatians 5.16-26*

<sup>16</sup> Nurrunguny djulkmarañ ñanya Dhuyu-Birrimbirrnha walñalilnydja nhokiyngal nhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr ñula nhakuny malañuw ñunhi nhä mala nhokal dhu ga mañutjinur ñamathirr. <sup>17</sup> Ga ñayañuny nhanñu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänañ'thunna ga limurrungalañurnydja ñayañunur, ga limurrunguny dhuwal ñayañu bitjandhiyi bili ga gänañ'thundhi beñurnydja ñunhi nhanukalnydja ñayañunur Dhuyu-Birrimbirrwalydja, ga mirinun ñunhi mañda mañdañguwuy yulñuny, ga bäyñun nhe ga ñunhi djäma ñula nhä mala nhokiyngalnydja nhe ñayañuy. <sup>18</sup> Ga ñuli ñayiny dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan wañagäma dhuwaliyiny ñunhi djälñhany nuñu,

nhanukiyingalnydja ñayi djälyu, bala ñayi dhu ñunhi ñunhiyiny rom ñunhi ñayi ñäthil gurrupar Mawtjitjkal yakan dhu ñayi nhuñu ñunhi buluny bungawayirr.

<sup>19</sup> Limurrunguwuynyndja dhuwal djäl yolñuwnydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirnydja ñayi ñuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga guyañany djarrpi'kuman yan, ñunhin milnyañ' mirra yan guyañanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. <sup>20-21</sup> Ga buku-ñal'yundja walal ñuli ga ñunhi wiripuñuwnha gonñbuywun djämapuywu wañarrwuny malañuw, ga wiripuny walal ñuli ga marñgithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolñunhan walalany, wiripuny walal ñuli ga ñaramurryirr wiripuñuwnha yolñuw ñoy-dhärran ga bitjanna ñuli murrkay'kuman yan yolñuw, bala ñuli ga ñunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynyndja malañuy malñ'maramany gumurr-dälñha. Ga yindin walal djäl mañutji-diy'yunarawnydja ga maðakarritjthinyarawnydja ñunha wiripuñuwnydja yolñuw walalañ. Ga wiripuny ñayi ñunhi yolñu läy-dälñha, gunğa'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ñarrtjun yolñuny wawuñulila, yänan nhakun dhu ga marin ñamañamayun. Ga wiripuny dhuwal yolñu walal djäl walal dhu ga ñänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwal walalañgal, bala walal dhu ga ñunhi djämany ñula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ñarra nhumalañgal ñunhi

lakaraṅalnydja bitjarrnydja gam', ṅuli nhe yolṅu, ṅunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malaṅuw djämaw yätjkurruwnydja, bäyṅun nhe dhu boṅṅuṅ ṅunhi ṅuriṅiyiny yolṅuy märraṅ ṅula nhäny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja romṅur. Ga yaka yan dhuwalyiny meṅṅuṅ.

<sup>22</sup> Yo, God-Waṅarrwalnydja ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrnhany ṅuli marrtji ṅuṅga'yunna, limurr dhu ga märr-ṅamathinyamirr, ga ṅayaṅu-djuṅṅithirr, ga nhina limurr dhu ga mäḡayan yan ga ṅayaṅu-dharradan ga ṅayaṅuy mel-wuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga ṅayaṅu-dadawyunamiriwnha <sup>23</sup> ga ṅayaṅuy nyilṅ'maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji ṅunhi ṅayaṅuny mala limurrṅuwuy. Ga bäyṅun nhuna ṅayi dhu ṅunhi buluny romdhu dhuwalaṅuwuyyuny munatha'wuyyuny ga ṅayatham. <sup>24</sup> Ga ṅunhiny yolṅu mala ṅunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan ṅunhi dhuṅ'yurra dharpalilyaṅal walalaṅuwuyyynydja walal nhä malany ṅunhi yätjkurruwnydja rom nhakun ṅunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ṅoy-ṅapu' rom ga djäl-gänaṅumirr rom, ṅunhiyiny mala bilin dhiṅṅaṅala. <sup>25</sup> Bilin ṅayi ṅunhi limurrnhany walṅakuṅala ṅuriṅiyin ṅunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala ṅayi, bala limurr dhu ga ṅunhi djämany ṅunhin bili yan ṅunhi nhaltjan ṅayi ga Dhuyu-Birrimbirr ṅuli djälthirr limurruṅ. <sup>26</sup> Ga yaka ṅuriṅiyiny märr-ṅurr'yurr, bala marrtji

lakaranhamirrnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal,  
yän nhakun gi marŋgi lakaranhamirrnydja,  
ga yaka gi maŋutji-diy'yunmirrnydja bala  
räli'yunmirrnydja.

## 6

*Guŋga'yunmirrnydja marrtji walal bala  
räli'yunmirr yan*

*Help each other*

*Galatians 6.1-10*

<sup>1</sup> Yo, wäwa walal ŋarraku, ŋunhi dhu  
ŋula yolnha yolŋuny gaŋmaramany ŋula  
nhaliy yätjkurruynydja, ga nhumany dhu  
ŋunhiwurryiny ŋunhi nhuma ga nhina God-  
Waŋarrwalaŋumirr Dhuyu Birrimbirmirr,  
nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin  
balayin ŋurikalyin garrpinawuywala  
yolŋuwal, bala waŋin ŋanya ŋuliŋuryiny  
bilmaranun; yurr gurrum'thu dhärukthuny  
ŋanya waŋiny ŋayaŋu-roŋanmaranuny,  
yaka mađakarritjthuny dhärukthu. Yurr  
djäga marrtji nhuŋuwuynydja nhe, nhe  
ŋuli bäynha ŋula nhopin gärrri ŋunhiwiliyi  
guwal-ŋirr'maranhamirrilil romlil. <sup>2</sup> Ga  
ŋuli dhu ga ŋula yolthuy yolŋuy gäma  
ŋonunđja mirithirrnydja, nheny marrtjin  
bala guŋga'yurra ŋanya gi marrparaŋgunun  
manapul. Biyakun guŋga'yunmirra  
nhumalanhawuynha nhuma, bili dhuwaliyin  
ŋunhi Djesu-Christthu romdja nhirrapar  
limurruŋ.

<sup>3</sup> Yaka nhe dhu ga guyaṇanhamirr yanbi nheny manymaknha mirithirra djulkmaraman ga ṇunha wiripuwurrunhany yolṇuny walalany. Ga ṇunhiyiny nhakun ṇayi dhu ga bitjandhiyiny yolṇuy guyaṇa, ṇunhiny ṇayi ga yānan nhakun warku'yunmirra ṇanyapinyan ṇayi. <sup>4</sup> Ga djämany nhe dhu ga ṇunhi nhuṇuwuynyndja djäma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji ṇanya bala, märr nhe dhu ṇunhi märramany manymaknha yan ṇurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe waṅgany-manapul ṇunha wiripuwurrungalnyndja djämalil. <sup>5</sup> Märrbarrkuwatj yan limurr dhu marrtji djämany, ṇunhi bili yan, ṇunhi nhaku ṇayi ga God-Waṇarr djälthirr limurruṇ djämaw.

<sup>6</sup> Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ṇunhi ṇula nhä mala nhuṇuwuynyndja nhe ṇunha wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, bili walalnyndja gan ṇunhi guṅga'yurr muka nhuna marṅgikuṇal manapar, ṇunhi nhaltjarr ṇayi marrtjin God-Waṇarr waṇan limurruṇ.

<sup>7</sup> Yaka nhunapinya nhe mayali'-gänhamirrnyndja. Ga yaka biyakuny guyaṇi yanbi nheny dhu God-Waṇarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka ṇayiny ṇunha God-Waṇarrnyndja marṅgi bukmakku yan. Ga nhä nhe ṇuli ṇunhi ṇatha maṇutji lämu-nhirrpan, ga gulkthundja nhe dhu ṇunhi, ga ṇunhiyi bili yan ṇupanayṇu, ṇunhi nhä nhe ṇuli dhakal ṇatha lämu-nhirrpan. <sup>8</sup> Ga ṇuli nhe dhu ga ṇunhi bitjandhiyiny djäma, ṇunhi nhaltjan nhuṇu ga dhuwaliyi



rumbal ñuli djälthirr, nheny dhu ñurikiwuyyiny djämapuy märraŋ dhiŋganhamirra rom. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djälyu marrtji, ga djäma nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja yan, nheny dhu märram walŋa-wiyinñumirra. <sup>9</sup> Ga yaka yänayiny djawaryurr bala gulyurrnydja guŋga'yunañurnydja ñunha wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Bala ñayiny dhu boŋguŋ God-Waŋarryuny gurrupula nhuna manymaktja ñurikiwuyyiny djämapuy balanyamirriynydja ñunhi nhanŋu dhu waluny galkithi. <sup>10</sup> Limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi guŋga'yunna ñunhi yolŋunhany walalany bawalamirriy yan waluy, ñunhiwurrnhany gal'ŋu ñunhi Garraywalañumirrinhany mala.

### *Dhawar'yunamirra Dhäruk*

#### *Final warnings*

#### *Galatians 6.11-18*

<sup>11</sup> Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakuŋ djorrany' wukirriwuynydja. Wukirriwuynydja ñarrakuŋ dhuwaliyi ga märr yindimirr.

<sup>12</sup> Ga ñunhiwurrnydja yolŋu walal ñunhi walal ñuli ga waŋa nhumalany ðarrtjalkkunhaminyarawnydja, ñunhiyiny walal ga yänaŋ nhakun milkunhamirra walalawuyŋhan walal nhumalaŋgal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalaŋuwuynydja Djesu-Christkalaŋuwuynydja dhiŋganhawuy

ñunhi ñayi dhiŋgaŋal ñunhiliyi dharpañur  
 mälakmaranhawuyñur, bili walal ga ñunhi  
 barrarirra, walal balan bäynha ñula marilila  
 gulñiyi. <sup>13</sup> Bilin walalnydja gan ñunhi  
 ðarrtjalkkunhaminan, yurr bäyñun walal  
 ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr  
 ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal  
 ga ñunhi djälthirrydja walal dhu ga  
 lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjana,  
 yanbi nhumany gan ñunhi ðarrtjalkkunhamin  
 walalaŋgalañawurra. <sup>14</sup> Yurr ñarrany dhu  
 dhuwal ñarrapiny bäyñun lakaranhamirr  
 ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal  
 lakaramany ñurikiwuyña yan dharpawuy  
 mälakmaranhawuyña ga nhanukalañawuyña  
 yan Djesu-Christkalañawuyña. Ga bäyñun  
 ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra  
 dhu ga ñayañu-roñiyirrydja dhiyakuny ñunhi  
 munathawny'tja wäñaw, bili dhuwaliyiny  
 ñunhi rom mala bilin dhiŋganhawuyña  
 ñarrakalnydja.

<sup>15</sup> Bädhi nhe ñunhi ðarrtjalkkunhawuy, ga  
 yaka nhe ðarrtjalkkunhawuy. Waŋganygu  
 yan ñayi gan ñunhi Garraynydja djälthin,  
 ñurikiyin ñunhi ñayi bilin nhakun nhuna  
 djäman yuṭakuñala, ga bilin.

<sup>16</sup> Ga ñuli nhe dhu ñanya ñunhi dhäruktja  
 märram, bala nheny dhu ñunhi yuwalkña yan  
 God-Waŋarrwun yolñuny, bala ñayiny nhuñu  
 dhu ñunhi mel-wuyunna bala ñayañuny nhuñu  
 mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

<sup>17</sup> Dhuwal rumbalñur ñarrakal dhika ñorra  
 marrtji bärr mala, ñunhi ñarrany walal bu-

mar bartjunmarañal Garraywal yäkuñur, ga dhiyañiyin mala ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhanñuwuyinha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ñarrany walal gi buluny wañi.

<sup>18</sup> Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ bukmakkun yan, märr nhanñu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuynyndja dhiyaliyin nhumalañgala ñayañuñurnydja. Yo, Yo.

**God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk**  
**The New Testament in the Djambarrpuyngu**  
**language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab